

Ota Informa

January 10th, 2021
Edition

Edited and Issued by
Ota International Association

Scan this
for more information!
(Informa back issues,
Guild for Daily Life, etc.)



太田インフォルマ 2021年1月10日号 (英語版)

- P1. 緊急事態「このままだとごみが処理できなくなります」
- P2. 令和3年度おおた芸術学校本科学校説明会&授業見学会・交通事故などで国保の保険証を使う場合は届け出を
- P3. エイズ&特定感染症の検査・SOS外国人のための法律相談 in 前橋・国民健康保険税納付額証明書を送付します 無料相談 (法律相談・交通事故)
- P4. 市税の1月納税・休日当番医・急患のみ診療可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー

*折り込みチラシ: ✓令和3年度市民税&県民税の申告のお知らせ ✓太田警察署からのお知らせ「1月10日は110番の日です。」・「あなたのまちの交番&駐在所」
✓新型コロナウイルス (COVID-19) が広がらないようにしましょう。・新型コロナウイルス感染症「人うつる病気」は、こうやって広がります。✓熱などで新型コロナウイルスが心配なとき

Garbage Disposal Facility is in “State of Emergency.”

Due to the increasing amount of garbage disposal during New Year holidays, the incinerator cannot hold garbage any longer. Please cooperate with garbage reduction through sorting them properly.

From today, let's work on it at home!

Drain any excess water from kitchen waste before discarding!

About 14% of burnable garbage is kitchen waste, and most of it is water. Squeezing your kitchen waste before discarding can reduce the amount of garbage.



To prevent fire accidents

Portable Gas Burner Fuel Cans are Hazardous Trash!

When it gets colder, the use of gas burners increase. It can cause fire accidents if you dispose of them incorrectly. Please dispose of them as ‘hazardous trash.’



How to dispose: Empty the cans completely and dispose of them in hazardous trash basket at your area's designated location. (Please do NOT poke holes in the cans to avoid explosion.)

Contact: Cleaning and Disposal Service Division “Seiso-Jigyo-Ka” ☎0276-31-8153

This information bulletin is available at: Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center “Shakai Kyouiku Sougo Center,” Cultopia “Karutopia,” Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office “Ota Nenkin Jimusho,” Ota Main Post Office “Ota Yubinkyoku,” Ota Police Station “Ota Keisatsusho,” every Community “Gyousei” Center, every Public Health “Hoken” Center, every Service Center, Ojima Government Building “Ojima Chousha,” Ota International Center “Ota-shi Kokusai Koryuu Center,” Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents “Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center”), and also available on the Ota International Association's homepage

• OTA CITY HALL, Exchange Promotion Division “Kouryu Suishin-Ka” and • OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION “Ota-shi Kokusai Kouryu Kyouka” Address: 〒373-8718 Ota-shi Hama-cho 2-35 (Ota Shiyakusho)
TEL: 0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp
<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>
太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)

School Information Session

Briefing sessions for courses (eurhythmics, chorus, orchestra, drama, and solfege courses) offered at the

Ota Arts Academy for the 2021 fiscal year will be held at Ota-Shi Gakushu Bunka Center (Ota-Shi Iizuka-Cho 1549-2) on

February 7th, 2021 (Sun.) at **14:00**. (Please bundle up on the day.)

Conditions of eligibility: From senior year children at kindergarten (nencho) to 3rd grade students of junior high school (Fiscal year 2021, must live/commute to a school in Ota) and their parents

How to apply: Please directly visit and apply at the meeting place on February 7th.

Ota Arts Academy



Class Observation

Orchestra courses (Ota/Nitta School)

	Stringed instrument	Wind/Percussion instrument
Date	February 8 th (Mon.), 10 th (Wed.), 18 th (Thu.)	February 9 th (Tue.), 12 th (Fri.)
Time	About an hour between 17:30 and 19:00	About an hour between 17:30 and 20:00
Eligibility	1 st grade students of elementary school to 3 rd grade students of junior high school (Fiscal year 2021)	4 th grade students of elementary school to 3 rd grade students of junior high school (Fiscal year 2021)

Eurhythmics courses (Ota School)

	Kids class	Course I
Period	Every Friday between February 12 th and 26 th	
Time	16:30-17:15 / 17:30-18:15	17:30-18:15
Eligibility	Senior year children at kindergarten (nencho), and 1 st grade students of elementary school (Fiscal year 2021)	

Held at all times (Require an appointment beforehand)

	Chorus course	Drama course	Solfege course
Day	Every Wednesday	Every Saturday	Every Saturday
Time	18:30 – 20:00	14:00 – 16:00	14:00 – 14:45
Place	Ota School	Ota School	Nitta School
Eligibility	3 rd grade students of elementary school to 3 rd grade students of junior high school (Fiscal year 2021)		※This course has to be taken with either orchestra or chorus course.

Contact Information: Ota Arts Academy, Ota-Shi Iida-Cho 820-1 ☎0276-45-9966

Notification required when using your National Health Insurance (Kokuho) Card to Cover Medical Fees caused by accidents, etc. (by the 3rd party)

Injuries from traffic accidents and fights caused by the third party are temporarily covered with an advanced payment by your National Health Insurance, and later billed to the perpetrator of the incidents. Please make sure to notify the counter as soon as possible. If you fail to submit, you have to pay the 70~90 percent of the medical bill for the injuries.

Required items for your notification

1. Third Party Injury and Illness Notification “Daisansha Koui Shoubyou Todoke”
2. Status report for accident “Jiko Hasei Jyoukyou Houkokusho”
3. Memorandum (from the victim) “Nensho”
4. Traffic Accident Statement (certificate) “Koutsu Jiko Shoumeisho”
5. Health insurance card, “inkan”-seal, personal identification (Resident “Zairyu” Card, etc.)

※ Items 1-3 are available at the National Health Insurance Division (City Hall, 1st floor)

※ **Make sure you submit a notification to Kokuho before your settlement!!**

※ For those enrolled in insurances other than Kokuho, please submit your notification at your enrolled National Insurance Association.

Contact Information: National Health Insurance Division (1F / Counter 16) ☎0276-47-1825

Examination for AIDS & Other Specific Infectious Diseases

~ The consultation and examination is FREE, Confidential, and Anonymous ~

Date: January 18th(Mon.)

Time: 8:45 AM to 9:45 AM (make an appointment in advance by telephone).

Location: Ota Health & Welfare Office "Ota Hoken Fukushi Jimusho"

Address: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34, ☎0276-31-8243

※Located along Ota Route 312, near junction with Route 2.



SOS - Legal Consultation for Foreign Residents

Date: January 17th, 2021 (Sunday)

Location: 1F Showa Chosha Wing, Gunma Prefectural Bldg. (1-1-1 Ote-machi, Maebashi)

Consultation time: 10:00~15:00 (Doors close at 14:30.)

Advisors: Attorneys, gyoseishoshi (immigration specialist), shakai hoken romushi (specialist in labor / social insurance / pension issues), Japan pension service manager

Contact: One-stop consultation center for foreign residents of Gunma

☎027-289-8275 (Making an appointment is strongly recommended.)

※Consultations may be cancelled to prevent the spread of Covid-19.

Free, Confidential, Interpreter Provided (English, Portuguese, Spanish, Chinese, Vietnamese, and Tagalog)



A Tax Certificate Showing Your Paid National Health Insurance Taxes Will Be Sent

Ota City Hall will send a Tax Payment Certificate "Noufu Gaku Shoumeisho" (a postcard) showing your total national health insurance taxes paid from *January to December 2020* from January 20th, 2021 (Wed.) addressed to the head household of families enrolled in national health insurance. This certificate is necessary when filing / declaring your final income and municipal / prefectural inhabitant taxes.

For more information:

Ota City Hall, Tax Collection Division "Shuno-Ka," (2F, counter 23) ☎0276-47-1936

FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only)

(*Excludes holidays)

Consultations may be cancelled to prevent the spread of Covid-19.

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
Ota City Hall Telephone consultation only	*Every Wednesday	9:30~12:00	14	Ota City Hall, Residents' Consultation Division "Shimin Soudan-ka," ☎ 0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city limits)	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
	January 21 st (Thursday)	10:00~12:00	6		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	January 18 th (Monday)	13:00~16:00	7	Ota City Social Welfare Conference ☎ 0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits)	
Legal advice through the phone	*Mon. ~ Fri.	13:00~16:00	—	Gunma Bar Association ☎ 027-233-9333	Approximately 10 minutes per person

FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

Gunma Prefectural Government Office (20F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)	*Mon. ~ Fri.	9:00~15:30		Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center "Koutsuu Jiko Soudanjo," ☎ 027-243-2511	No prior appointment is necessary; please come by 15:00
--	--------------	------------	---	--	---

Upcoming Fiscal Year 2020 Payment Deadlines for Municipal Taxes

Municipal/Prefectural Inhabitant Tax (4th period) and National Health Insurance Tax (7th period) is due on

February 1st, 2021 (Monday).

Please be sure to make payments by the deadline. For tax payment inquiries, please contact the Tax Collection Division "Shuno-Ka" in Ota City Hall (2F / Counter 23) ☎ 0276-47-1820.

+ **Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)**
If you have a fever or respiratory symptoms, please call from car, etc. before visiting clinics.

Jan. 17 (Sun.)	Pediatrics	Mayuzumi Kodomo Clinic (Obara-Cho)	0277-32-6522
	I.M. / Dermatology / Urology	Kawada Clinic (Yura-Cho)	0276-33-7755
	Surgery / I.M. / Orthopedics	Yamaguchi Geka Iin (Nishihon-Cho)	0276-31-3561
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)	Hachiman Clinic (Hachiman-Cho)	0276-20-2220
Jan. 24 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Hoshino Naika Ichoka Iin (Higashiyajima-Cho)	0276-48-5525
	Gynecology / I.M.	Takara Josei Clinic (Yura-Cho)	0276-32-2159
	I.M. / Pediatrics	Watauchi Shinryojo (Nitta Kamidanaka-Cho)	0276-56-3366
	Orthopedics	Obuchi Iin (Takara-Machi)	0276-31-3006
Jan. 31 (Sun.)	Pediatrics	Takara Shinryojo (Takara-Machi)	0276-31-8200
	I.M.	Ota Heart Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-57-6181
	I.M.	Iijima Kokyukika Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-49-1121
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)	Minami Iin (Iida-Cho)	0276-45-6250
Feb. 7 (Sun.)	I.M. / Neurosurgery / Pediatrics	Minowa Clinic (Yura-Cho)	0276-40-4888
	I.M.	Kobayashi Clinic (Serada-Cho)	0276-60-7560
	I.M.	Kaneko Clinic (Iwasegawa-Cho)	0276-30-2626
	Orthopedics	Ota Dai Ichi Seikeigeka Naika (Hama-Cho)	0276-47-0171
Feb. 11 (Thu.)	I.M.	Shimohamada Clinic (Shimohamada-Cho)	0276-47-7330
	Surgery / I.M.	Kobayashi Ichouka Iin (Arai-Cho)	0276-45-9080
	I.M. / Pediatrics	Igarashi Iin (Obara-Cho)	0277-78-2405
	Obstetrics / Gynecology	Fujii Ladies Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-60-3111

* Note 1: The doctors above are only on duty for seeing emergency patients.
Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

I.M. → Internal Medicine

* Note 2: Emergency medical services are subject to change. Please call the telephone number below for confirmation.
Hospital Guidance Telephone Service: ☎0276-45-7799

Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



Weeknight Emergency Infirmary (Pediatrics or I.M.)

Location: Ota-Shi Hoken (Public Health) Center 1F **Address:** Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Reception Hours: Mon. to Sat. -18:45~21:45 (Excluding public holidays)

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays Hours: 10:00~13:00

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320

Please wear a face mask for consultations!

If you are feeling unwell, please stay at home and call us instead.



Assistance in English

Every Monday from 9:00 to 11:30

Every Thursday from 13:00 to 16:00

Closed January, Feb. 1 (Mon.), 4 (Thu.) and 8 (Thu.)

Please check our website before visiting for updates.

Location: Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents
"Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center"

Information: Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) or ☎0276-47-1908

The Public Assistance and Child-rearing Allowance consultations can take time, so please come by early. Closed on holidays including Year-End and New Year holidays.

Hello Work OTA

In Ota City Hall

Governmental Consultation Branch Office
for Foreign Residents

Every Tuesday from 13:00 to 16:00

(Excludes national holidays, year-end and new year holidays)

Location: Ota City Hall 1F

Consultation Counter for foreign residents

"Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center"

Contact: Hello Work OTA ☎0276-46-8609